

Przedmowa

Czwarty tom „Studiów z architektury nowoczesnej” w całości poświęcony jest zagadnieniom architektury współczesnej i po raz pierwszy przygotowany jest w dwóch wersjach językowych (polskiej i angielskiej) oraz nowej formule graficznej.

Tom rozpoczynają dwa artykuły – autorstwa Lidii Gerc i Lidii Klein – poruszające problem estetycznej waloryzacji brzydoty w architekturze współczesnej. Lidia Gerc, zajmująca się architekturą historyzmu europejskiego, której artykuły znaleźć można między innymi w poprzednich tomach niniejszej serii, tym razem zaprezentowała obraz jednego z najsłynniejszych domów handlowych w Europie autorstwa Future Systems. Lidia Klein, autorka wielu artykułów zamieszczanych w magazynach związanych z architekturą i współczesnym dizajnem, przedstawiła zaskakujący proces budowania relacji między ciałem ludzkim a współczesną architekturą, opisując działania Grega Lynna i Zbigniewa Oksiuty.

Autor kolejnego artykułu – Jarosław Trybuś – krytyk architektury i laureat (wspólnie z Grzegorzem Piątkiem) prestiżowej nagrody „Złotego Lwa” na XI Biennale Architektury w Wenecji w 2008 roku, powraca do przewodniego motywu tejże wystawy, by ponownie poddać analizie problem trwałości i przemijalności zjawisk architektonicznych, na podstawie znanych realizacji historycznych oraz współczesnych.

W następnym artykule autorka zastanawia się nad sposobem dekoracji elewacji współczesnych budynków, pod kątem stosowania zabiegu ażurowości i wykorzystania efektów światłocieniowych dla wzmocnienia wyrazu plastycznego. W tekście odnaleźć można odwołania do ikonicznych dzieł architektonicznych XX wieku, a także współczesnych realizacji prezentowanych na wystawach światowych. Kilka spektakularnych obiektów japońskich tam zaprezentowanych wprowadza w tematykę kolejnych trzech artykułów.

W tekście autorstwa Jakuba Petri można przeczytać o zjawisku efemeryczności na podstawie wybranych przykładów budownictwa japońskiego oraz recepcji tego zjawiska we współczesnej sztuce. Autor opisuje między innymi udział czołowych japońskich architektów w rozwiązywaniu proble-

Foreword

The fourth volume of *Studies on Modern Architecture* is entirely devoted to the issues related with contemporary architectural design, and for the first time it has been issued as a bilingual (Polish and English) publication and has a new graphic format.

The volume starts with two articles, by Lidia Gerc and by Lidia Klein, discussing the issue of aesthetic valorisation of ugliness in contemporary architecture. Gerc, who deals with the architecture of European Historicism and whose texts have already been published in previous volumes of the series, for the purpose of this issue presented a vision of one of the most famous department stores in Europe created by Future Systems. Klein, the author of numerous papers published in journals and magazines on architecture and contemporary design, presented a surprising process of creating a relation between human body and contemporary architecture as illustrated by the activities of Greg Lynn and Zbigniew Oksiuta.

The author of the next article, Jarosław Trybuś, an architecture critic and a winner (together with Grzegorz Piątek) of a prestigious Golden Lion award during the 11th International Architecture Biennale in Venice in 2008, returns to the major motif of that exhibition in order to analyse the issue of permanence and transitoriness of architectural phenomena based on famous historical and contemporary realizations.

The author of the next article considers the modes of decoration on elevations of contemporary edifices in context of applying the openwork and the chiaroscuro effects for intensifying artistic expression. The article contains references to iconic works of twentieth-century architecture as well as contemporary constructions presented at international exhibitions. Several spectacular Japanese edifices presented there, constitute the introduction to the themes of the next three texts.

The article by Jakub Petri presents the phenomenon of evanescence illustrated with temporary architecture and the reception of that phenomenon in contemporary art. The author describes, among others, the part that the most renown Japanese architects have had in responding to the challenge

mów bezdomności, ich zaangażowanie w tworzeniu tymczasowych domów dla ludzi poszkodowanych w wyniku klęsk i katastrof naturalnych.

Marianna Kupść skupiła się na zagadnieniu minimalizmu w japońskiej architekturze współczesnej, opartego na silnym związku z tradycją, kulturą i filozofią tego kraju. Artykuł stanowi przegląd dzieł projektantów ostatnich dwudziestu lat w odniesieniu do spuścizny corbusierowskiej, postmodernistycznej wizji architektury oraz ogólnościowych trendów w dziedzinie projektowania architektonicznego i dizajnu.

Ewa Maria Kido – autorka ostatniego artykułu – od wielu lat zawodowo związana z Japonią, przekazuje bardzo interesujący obraz tamtejszej architektury widzianej okiem bezpośredniego obserwatora. Dzięki pracy w biurze projektowym Kisho Kurokawa Architects & Associates miała okazję skonfrontowania współczesnych metod oraz zasad projektowych w Polsce i Japonii. Obecnie jako przedstawiciel japońskiej firmy konsultingowej jednocześnie zajmuje się projektowaniem i pracą naukową z zakresu architektury współczesnej. Jej przemyślenia można poznać w przekazanym do druku obszernym tekście, poruszającym zagadnienia architektury komercyjnej (siedziby światowych firm) i użytkowej (w tym muzeów, dworców, centrów kultury), a także dotyczącym zagadnień urbanistycznych.

Artykuły wchodzące w skład tomu, mimo że dotyczą różnych zagadnień z pogranicza architektury, działań przestrzennych i dizajnu, tworzą kompozycyjną całość, której podstawą jest wnikliwa analiza i ocena współczesnych zjawisk.

Joanna Kucharzewska

of homelessness. Petri describes their involvement in creating temporary houses for people who have suffered in result of natural disasters and catastrophes.

Marianna Kupść concentrates on the issue of minimalism in Japanese contemporary architecture based on strong bonds with tradition, culture, and philosophy of that country. The article constitutes a review of the works by Japanese designers throughout the past two decades, but with reference to Le Corbusier's legacy, post-modern vision of architecture as well as international currents in the field of architectural planning and design.

Ewa Maria Kido, the author of "New Japanese Architecture", the last article in the volume, for many years has been professionally related with Japan. She presents a very captivating vision of Japanese architecture experienced by a direct observer. Thanks to working with Kisho Kurokawa Architects & Associates, the author had chance of comparing contemporary methods and rules of design in Poland and in Japan. Currently, she works as a representative of a Japanese consulting company and pursues her design and academic career in the field of contemporary architecture. Her reflections are contained in an extensive text that is to be published soon; it deals with the issues of commercial (the seats of international companies), and functional architecture (including museums, cultural centres, bus terminals and railway stations) as well as touching upon the issues of urban development.

Although the articles comprised in this volume touch upon diverse topics and combine the issues related with architecture, spatial activities, edifice decorations, and design art a compositional unity based on a thorough analysis and evaluation of contemporary phenomena.

Joanna Kucharzewska

Translated by *Edyta Krajewska*